



OREGON JUDICIAL DEPARTMENT  
Court Interpreter Services

**CHIEF JUSTICE PRESIDES SWEARING IN CEREMONY  
FOR NEWEST COURT INTERPRETERS**

On June 3, 2011, Chief Justice Paul J. de Muniz presided the swearing in ceremony for 6 new Registered Court Interpreters and 1 Certified Court Interpreter.

Last Friday's newest addition of OJD-recognized interpreters represent a total of 8 languages; Armenian, Cantonese, Farsi, Romanian, Russian, Tagalog, Spanish and Vietnamese and highlight Court Interpreter Services' mission statement of providing high quality, trained and ethical interpreters to the Oregon State Courts.

This third generation of Registered interpreters is the result of the Registered Credential program, which was piloted in 2010 for speakers of languages other than Spanish. The credential is an option for those who speak a certified language but are not prepared to become fully certified or speak a language for which there is no certification available as of yet.

Several steps must be completed, including English and foreign language proficiency tests, being mentored by experienced interpreters, doing court observation, passing an ethics exam, background check and swearing to or affirming to uphold the Code of Professional Responsibility for Oregon Court Interpreters. The Interpreter Roster will be updated to include the names of Registered Interpreters alongside Certified Interpreters.

Congratulations to Yvette Hovsepian Bearce (Armenian and Farsi), Inna Dumanovsky (Russian), Nicolet Mateescu (Romanian), Waiming Sam (Cantonese) Alfonso Pioquinto (Tagalog) and Henry Tran (Vietnamese).

We also extend our congratulations to California Certified Spanish interpreter Raul Aguirre who has become an Oregon Certified Court Interpreter via reciprocity.

Congratulations to all,

Patti Anda  
Certification and Training Coordinator  
Court Interpreter Services  
Oregon Judicial Department